

## 1

1. פ"ט
2. הבחור
3. שמחה
4. בן הח"ר ישעיהו גראסס
5. נפטר ביום שמיני עצרת
6. ונקבר ביום אסרו חג
7. תרנ"ט לפ"ק
8. תנצב"ה

1. Tu pochowany.
2. Młodzieniec
3. Simche,
4. syn uczonego w Torze, pana Jeszajahu Gross.
5. Zmarł w dniu Szemini Aceret-22 tiszri (8.10.1898)
6. i został pogrzebany dzień po święcie,
7. 659 (9.10.1898) według małej rachuby.
8. Niech jego dusza będzie związana w węzeł życia!

## 2

1. נפטרה ביום ה' כ"ב מרחשון ונקברה ביום ו' עש"ק
2. תרי"ז לפ"ק
3. פ"נ
4. האשה הצנועה טובת שכל ידיה
5. שלחה לאביונים וכפיה פרשה לעניים
6. הלכה בדרך הישר יראת ה' היא אוצרה
7. מ' פערל
8. בת מהור"ר מרדכי וואלנער ז"ל
9. אשת ר' שמשון רינג נ"י
10. מתה בת שבעים שנה
11. תנצב"ה

1. Zmarła 5 dnia 22 marcheszwan (20.11.1856) i została pogrzebana 6

- dnia w wigilię świętego szabat
2. 617 (21.11.1856) według małej rachuby.
  3. Tu została pochowana
  4. kobieta cnotliwa, dobra, która swoje ręce
  5. kierowała do biednych, a swoją dłoń otwierała do ubogiego (Prz 31, 20).
  6. Kroczyła drogą prawości. Bogobojność była jej skarbem.
  7. Pani Perla,
  8. córka naszego nauczyciela, pana i naszego mistrza, pana Mordechaja Wolner, błogosławionej pamięci!
  9. Żona pana Szyszona Ring, oby jego światło świeciło nadal!
  10. Zmarła w wieku 70 lat.
  11. Niech jej dusza będzie związana w węzeł życia!

### 3

1. פ"נ
2. אשה חשובה הצנועה
3. מרת שפרינצא
4. בת המנוח הר"ר צבי הירש ז"ל
5. נפטרת ביום ב' א' דר"ח תמוז
6. ונקברת למחרתו ביום ג'
7. תקס"ד לפ"ק
8. תנצב"ה

1. Tu została pochowana
2. kobieta poważana, cnotliwa.
3. Pani Szprynca,
4. córka zmarłego pana, mistrza Cwi Hirsza, błogosławionej pamięci!
5. Zmarła 2 dnia 1 nowego miesiąca tamuz (10.06.1804)
6. i została pogrzebana następnego dnia 3 dnia
7. 564 (11.06.1804) według małej rachuby.
8. Niech jej dusza będzie związana w węzeł życia!

### 4

1. פ"ט
2. האשה החשובה היקרה מ'
3. טריינדל

4. בת החב' ר' דוד ז"ל
5. אשת החב' ר' משה בערגמאן ז"ל
6. מתה ביום ו' עש"ק ער"ח אלול
7. ונקברה ביום א' ב' דר"ח אלול
8. תרי"ג לפ"ק
9. תנצב"ה

1. Tu pochowana
2. kobieta poważana, droga. Pani
3. Trajndel,
4. córka uczonego w Torze, pana Dawida, błogosławionej pamięci!
5. Żona uczonego w Torze, pana Mosze Bergmana, błogosławionej pamięci!
6. Zmarła 6 dnia w wigilię świętego szabat, w wigilię nowego miesiąca elul (3.09.1853)
7. i została pogrzebana 1 dnia 2 nowego miesiąca elul
8. 613 (5.09.1853) według małej rachuby.
9. Niech jej dusza będzie związana w węzeł życia!

## 5

1. עד
2. הגל הזה ועדה המצבה על קברת אש תם
3. וישר אשר הלך בדרך תמים
4. וירא אלהים כל ימיו היקר
5. והנכבר התמים עם י"י ועם
6. אנשים כ"ה מאיר בן כ"ה יעקב
7. יצחק שנפטר ביום ה' י' סיון
8. ונקבר למחרתו ביום ו' י"א סיון
9. שנת ת"ר לפ"ק
10. תנצב"ה

1. Świadkiem
2. będzie ten kopiec i świadkiem będzie ta macewa (Rdz 31, 52) z powodu grobu męża zacnego
3. i prawego, który postępował zacnie.
4. I bogobojny przez wszystkie swoje dni. Drogi

5. i szanowany, zacny u Boga i u
6. ludzi. Szanowany pan Meir, syn szanowanego pana Jakowa
7. Icchaka, który zmarł 5 dnia 10 siwan (11.06.1840)
8. i został pogrzebany następnego dnia, 6 dnia 11 siwan
9. roku 600 (12.06.1840) według małej rachuby.
10. Niech jego dusza będzie związana w węzeł życia!

## 6

1. מצבת אבן על קברת האשה
2. הצנועה והמהוללה מרת
3. פיגה
4. אשת המנוח
5. כ"ה יהודה אריה
6. הוזדארף
7. אשר מתה ביום ב' כ"ה אלול
8. שנת תרל"ז לפ"ק

1. Kamień nagrobkiem na grobie kobiety
2. cnotliwej i sławnej. Pani
3. Fajga.
4. Żona zmarłego,
5. szanowanego pana Jehudy Arie
6. Hozdarf,
7. która zmarła 2 dnia 25 elul
8. roku 617 (14.09.1857) według małej rachuby.

## 7

1. פ"נ
2. האשה
3. [...]
4. רעבי לחמ' נתנה
5. בית פתוח לרוחה
6. קימה מצבת חנ"ה
7. ה"ה מרת רבקה בת
8. כ"ה נאטיל [...]

9. נפטרה בש"ט ביום
10. ב' דשבועות שנת
11. תקס"ב ל' והלכה
12. לעולמה ותהיו
13. נ"ע בצ' החיים

1. Tu została pochowana
2. kobieta.
3. [...]
4. Dawała chleb głodnym,
5. jej dom był szeroko otwarty.
6. Przestrzegała przykazań „Chany”.
7. To jest pani Riwka córka
8. szanowanego pana Natil [...]
9. Zmarła w dobrej sławie
10. 2 dnia Szawuot- 7 siwan roku
11. 562 (7.06.1802) według małej rachuby. I odeszła
12. do wieczności. Niech
13. odpoczywa w Edenie w jedności z żyjącymi.

## 8

1. פ"ק
2. אשה חשובה וצנועה
3. הדריכה את בניה ובנותיה
4. ללכת בדרך הטוב והישר
5. מירל בת ר' מאיר בארט
6. אלמנת ר' מנחם שלעזינגער
7. מתה בת שישים ושמונה שנה
8. יום א' ח"י תמוז תרמ"ז לפ"ק
9. תנצב"ה

1. Tu grób
2. kobiety poważanej i cnotliwej.
3. Prowadziła swoich synów i swoje córki,
4. aby kroczyły drogą dobra i prawości.

5. Pani Mirel, córka pana Meira Bart.
6. Wdowa po panu Menachemie Szlezinger.
7. Zmarła w wieku 68 lat.
8. 1 dnia 18 tamuz 647 (10.07.1887) według małej rachuby.
9. Niech jej dusza będzie związana w węzeł życia!

## 9

1. פה שוכן איש תם וישר ירא ד' ה"ר
2. יצחק
3. בן הח"ר יהודה הלוי
4. פריעדלאנדער
5. הלך לעולמה
6. כ"ח אייר תרל"ב ל'
7. תנצב"ה

1. Tu ukryty mąż zacny i prawy, bogobojny. Pan
2. Icchak,
3. syn uczonego w Torze, pana Jehudy ha-Lewi
4. Friedlander.
5. Odszedł do wieczności
6. 28 ijar 632 (5.06.1872) według małej rachuby.
7. Niech jego dusza będzie związana w węzeł życia!

## 10

1. פה טמונה האשה החשובה מר'
2. גיטל נאהער
3. בת כה"ר
4. יהודה הכהן נאטהמאן ז"ל
5. מתה בשם טוב ביום
6. ב' הראש השנה
7. ונקברה למחרתו
8. בצום גדלי' שנת
9. תרל"ב

10. לפ"ק  
11. תנצב"ה

1. Tu pochowana kobieta poważana. Pani
2. Gitel Noher,
3. córka szanowanego pana
4. Jehudy ha-Kohen Nothman, błogosławionej pamięci!
5. Zmarła w dobrej sławie
6. 2 dnia Rosz ha-szana- 2 tiszri (17.09.1871).
7. I została pogrzebana następnego dnia
8. w post Gedalji- 3 tiszri roku
9. 632 (18.09.1871)
10. według małej rachuby.
11. Niech jej dusza będzie związana w węzeł życia!

11

1. פ"ט  
2. הבתולה  
3. שרל שאטט  
4. בת ה"ר מרדכי  
5. מתה בליל מש"ק י"ג סיון  
6. ונקברה ביום ב' ט"ו סיון  
7. תרל"ג לפ"ק  
8. תנצב"ה

1. Tu pochowana
2. panna
3. Sara Szott,
4. córka pana Mordechaja.
5. Zmarła w nocy na zakończenie świętego szabat 13 siwan (8.06.1873)
6. i została pogrzebana 2 dnia 15 siwan (10.06.1873)
7. 633 według małej rachuby.
8. Niech jej dusza będzie związana w węzeł życia!

1. פ"נ
2. איש תם וישר אשר
3. הלך בדרך תמים כ"ה היים
4. היילבארן נפטר ביום א' כ"א
5. אדר ראשון ונקבר ביום
6. ג' כ"ג לחדש שנת תר"ב לפ"ק
7. תנצב"ה

1. Tu został pochowany.
2. Mąż zacny i prawy, który
3. postępował drogą prawości, szanowany pan Chaim
4. Heilborn. Zmarł 1 dnia 21
5. adar I (3.03.1842), i został pogrzebany
6. 3 dnia 23 miesiąca roku 602 (5.03.1842) według małej rachuby.
7. Niech jego dusza będzie związana w węzeł życia!

1. יום י"ב אדר תקע"ז לפ"ק
2. פ"נ
3. האשה
4. החשובה תמה
5. וישרה נתנה לחם
6. לרעבים ולאביונים גם
7. צדקה נעימה במעשיה
8. ה"ה הצנועה והחסידה
9. מרת גיטל בת כ"ה אברהם
10. ז"ל נפטרת בש"ט והלכה
11. בשלמה תנצב"ה

1. Dnia 12 adar 577 (28.02.1817) według małej rachuby.
2. Tu została pochowana
3. kobieta



4. poważana, zacna
5. i prawa. Dawiała chleb
6. głodnym i biednym,
7. udzielała także dobroczynności, miła w swoich czynach.
8. To jest cnotliwa i pobożna
9. pani Gitel, córka szanowanego pana Abrahama,
10. błogosławionej pamięci! Zmarła w dobrej sławie i odeszła
11. do nieba. Niech jej dusza będzie związana w węzeł życia!

## 14

1. פ"נ
2. הח"ר מנחם המכונה
3. מענדל בהח"ר יצחק
4. נפטר ער"ח אב ונקבר
5. למחרתו ראש חדש
6. אב שנת תרל"ג לפ"ק
7. תנצב"ה

1. Tu został pochowany.
2. Uczony w Torze, pan Menachem, zwany
3. Mendel, syn uczonego w Torze, pana Icchaka.
4. Zmarł w wigilię nowego miesiąca aw (24.07.1873) i został pogrzebany
5. następnego dnia nowego miesiąca
6. aw roku 633 (25.07.1873) według małej rachuby.
7. Niech jego dusza będzie związana w węzeł życia!

## 15

1. עד
2. הגל הזה ועדה המצבה
3. עלי קברת איש
4. אשר הלך בתומו
5. מראשית ועד אחרית הימים

6. היקר כהר"ר
7. אברהם
8. בן היקר כ"ה דוד ווענדרינר
9. נפטר ביום ש"ק ע' שבועות
10. ונקבר ביום א' דשבועות
11. שנת תר"ו לפ"ק
12. תנצב"ה

1. Świadkiem
2. będzie ten kopiec i świadkiem będzie ten pomnik (Rdz 31, 52)
3. nad grobem męża,
4. który postępował zacnie (Ps 15, 2)
5. od początku aż do końca swoich dni.
6. Drogi, szanowany pan, mistrz
7. Awraham,
8. syn drogiego, szanowanego pana Dawida Wendriner.
9. Zmarł w święty szabat w wigilię Szawuot- 5 siwan (30.05.1846)
10. i został pogrzebany 1 dnia Szawuot- 6 siwan
11. roku 606 (31.05.1846) według małej rachuby.
12. Niech jego dusza będzie związana w węzeł życia!

16

1. פ"נ
2. איש תם וישר הלך תמים
3. ירא אלהים כל ימיו, ה"ה
4. הישיש היקר כהר"ר אייזעק
5. זולמערזיטץ, שנפטר ביום א' י"ז
6. אב ונקבר בעצם היום הזה
7. ת"ר לפ"ק
8. תנצב"ה

1. Tu został pochowany
2. mąż zacny i prawy. Postępował zacnie (Ps 15, 2),
3. bogobojny przez wszystkie swoje dni. To jest
4. drogi starzec, szanowany pan, mistrz Ajzyk

5. Zolmerzicz, który zmarł 1 dnia 17
6. aw i został pogrzebany w tym samym dniu
7. 600 (16.08.1840) według małej rachuby.
8. Niech jego dusza będzie związana w węzeł życia!

## 17

1. פ"נ
2. איש ישר בנדיבים
3. כל ימיו נהנה מיגיע כפו
4. ה"ה כ"ה משה בעהם
5. בהמנוח כ"ה יעקב קאפל
6. ז"ל נפטר ונקבר ביום ו'
7. עש"ק י"ט מרחשוון תקפ"א
8. לפ"ק תנצב"ה

1. Tu został pochowany.
2. Mąż prawy w szczodrości.
3. Całe swoje życie żył z trudu swych dłoni.
4. To jest szanowany pan Mosze Behm,
5. syn zmarłego, szanowanego pana Jakowa Kopel,
6. błogosławionej pamięci! Zmarł i został pogrzebany 6 dnia
7. w wigilię świętego szabat 19 marcheszwan 581 (27.10.1820)
8. według małej rachuby. Niech jego dusza będzie związana w węzeł życia!

## 18

1. פ"נ
2. החבר ר' חיים בן החבר
3. ר' אשר פראנקעל נפטר
4. יום ד' ערב ראש השנה
5. שנת תרמ"ח ונקבר
6. יום ב' ראש השנה
7. שנת תרמ"ט ל'
8. תנצב"ה

1. Tu został pochowany.
2. Uczony w Torze, pan Chaim, syn uczonego w Torze,
3. pana Aszera Frankel. Zmarł
4. 4 dnia w wigilię nowego roku- 29 elul
5. roku 648 (5.09.1888) i został pogrzebany
6. 2 dnia nowego roku,
7. w roku 649 (7.09.1888) według małej rachuby.
8. Niech jego dusza będzie związana w węzeł życia!

## 19

1. הגבירה המהללה אשת חיל
2. תפארת בעלה ובניה אשה יראתה
3. פעלה טוב כל ימיה מרת
4. בילא בת הח"ר ישראל
5. י"נ בזקנה ושיבה טובה
6. י' אדר ראשון
7. ונק' י"ג בו תרע"ט ל'
8. תנצב"ה

1. Można i znana, kobieta dzielna.
2. Chłuba jej męża i jej dzieci (Prz 12, 4), kobieta bogobojna.
3. Czyniła dobro przez wszystkie swoje dni. Pani
4. Bajła, córka uczonego w Torze, pana Israela.
5. Odeszła jej dusza w starości i błogosławionym wieku (Rdz 15, 15)
6. 10 adar pierwszego (10.02.1919).
7. I została pogrzebana 13 tego miesiąca 679 (13.02.1919) według małej rachuby.
8. Niech jej dusza będzie związana w węzeł życia!

## 20

1. פ"ט
2. איש תם וישר הלך תמים כ"ה ר'

3. חיים פרענקעל
4. בן כ"ה ר' מאיר הכהן
5. מת בש"ט כבן פ"א שנה
6. ביום ד'
7. כ' כסלו תר"ס ל'
8. תנצב"ה

1. Tu pochowany
2. mąż zacny i prawy. Postępował zacnie. Szanowany pan
3. Chaim Frenkel,
4. syn szanowanego pana Meira ha- Kohen.
5. Zmarł w dobrej sławie w wieku 81 lat.
6. 4 dnia
7. 20 kislew 660 (22.11.1899) według małej rachuby.
8. Niech jego dusza będzie związana w węzeł życia!

21

1. יום א' ד"ו אלול תקע"ד ל'
2. פ"נ
3. אשת חיל צדקה עשתה
4. כאביגיל צנועה היתה כדבורה
5. היא האשה החכמה
6. עלתה נשמתה למרומה
7. כל ימיה הלכה בדרך ישרה
8. מצות ד' שמרה
9. מרת בילא בת המנוח
10. הר"ר משה הלוי ז"ל
11. נפטרת ונקברת
12. ביום הנ"ל
13. תנצב"ה

1. 1 dnia 26 elul 574 (11.09.1814) według małej rachuby.
2. Tu została pochowana.
3. Kobieta dzielna (Prz 31, 10). Czyniła sprawiedliwość.

4. Była cnotliwa jak Abigail, jak Debora
5. była mądrą kobietą.
6. Odeszła jej dusza do nieba.
7. Przez wszystkie swoje dni kroczyła drogą prawości.
8. Przykazania Boga zachowywała.
9. Pani Bajla, córka zmarłego
10. pana, mistrza Mosze ha-Lewi, błogosławionej pamięci!
11. Zmarła i została pogrzebana
12. w wyżej wspomnianym dniu.
13. Niech jej dusza będzie związana w węzeł życia!

22

1. פ"ט
2. אשה יקרה וישרה
3. נודעת בשערים שמה
4. מ' פרומט ב"ה יוזל פריד
5. לענדר ז"ל הלכה בשם
6. טוב ונאספה אל עמה
7. ביום ב' ט"ז סיון התקס"ג
8. תנצב"ה

1. Tu pochowana
2. kobieta droga i prawa.
3. Jej imię było znane w bramach (Prz 31, 23).
4. Pani Frumet, córka pana Jozła Frid
5. Lender, błogosławionej pamięci! Odeszła w dobrej sławie
6. i została złączona ze swym narodem (Rdz 49, 33).
7. 2 dnia 16 siwan 5563 (6.06.1803).
8. Niech jej dusza będzie związana w węzeł życia!

23

1. פ"ט
2. האשה החשובה מרת

3. טובה
4. בת כ"ה יצחק איצק ז"ל
5. אשת כ"ה יהודה ליב
6. פרידלענדער
7. נפטרה ביום ו' עש"ק י"ז אדר
8. ונקברה ביום א' בו תרי"ז ל'
9. תנצב"ה

1. Tu pochowana
2. kobieta poważana. Pani
3. Towa,
4. córka szanowanego pana Icchaka Icka, błogosławionej pamięci!
5. Żona szanowanego pana Jehudy Leiba
6. Fridlender.
7. Zmarła 6 dnia w wigilię świętego szabat 17 adar (13.03.1857)
8. i została pogrzebana 1 dnia tego miesiąca 617 (15.03.1857) według małej rachuby.
9. Niech jej dusza będzie związana w węzeł życia!

24

1. פ"ט
2. האשה החשובה עטרת הבית טובת שכל
3. מ' אדעל
4. בת החבר אברהם פריעדלענדר ז"ל
5. אשת כהר"ר זאב זאהרויער
6. מתה בדמי ימיה, נספדה מכל מכיריה
7. ביום ד' ט' תמוז שנת תרי"ז לפ"ק
8. תנצב"ה

1. Tu pochowana
2. kobieta poważana, korona domu, dobra dla wszystkich.
3. Pani Adela,
4. córka uczonego w Torze Awrahama Friedlender, błogosławionej pamięci!
5. Żona szanowanego pana, mistrza Zew Zahroier.
6. Zmarła w kwiecie wieku. Została opłakana przez wszystkich jej

znajomych.

7. 4 dnia 9 tamuz roku 617 (1.07.1857) według małej rachuby.

8. Niech jej dusza będzie związana w węzeł życia!

25

1. נפטרה ביום ה' י"א א' ש' תקפ"א ל'

2. פה

3. גנוזה וטמונה אשה ישרה

4. וזקנה צנועה נאמנה ה"ה

5. האשה מ' מרים בת המנוח

6. מו"ה בענדוט ז"ל אשת כ"ה

7. שמעון ונפטרה והלכה לעלמא

8. דקשוט ונשמתה עלתה

9. למלונה תחת כנפי השכינה

1. Zmarła 5 dnia 11 adar II 581 (15.03.1821) według małej rachuby.

2. Tu

3. ukryta i pochowana kobieta prawa

4. i stara, cnotliwa, wierna. To jest

5. kobieta, pani Miriam, córka zmarłego

6. naszego nauczyciela, pana Bendeta, błogosławionej pamięci! Żona szanowanego pana

7. Szimona. I zmarła i odeszła do świata

8. prawdy. I odeszła jej dusza

9. do domu schronienia pod skrzydła boskiego ducha.

**Tłum. R. Uszyńska**